



SUMMER



LEARNING!

¡En Verano Seguimos Aprendiendo!



A guide to resources and activities
Una guía de recursos y actividades
for San Joaquin County families
para las familias del condado de San Joaquin

UNIVERSITY OF THE PACIFIC

We thank the local educators who contributed to this learning guide:

Agradecemos a las educadoras locales que contribuyeron a esta guía de aprendizaje:

Dena Acuna
Katrina Carvalho
Malay Chesley
Kathe Gonsalves
Lori Gray
Jill Hatanaka
Ellen Hancock
Brigid Jenkins
Joan Juarez
Kerry Klocke
Christie LaPierre
Elizabeth Lowy
Priscilla Mejia
Cathy Meyer
Shannon Roberson
Wendy Speers
Jennie Thomson
Michele Yano
Kecia Won Jones

This guide was printed as a public service of The Record, and was edited and produced by:

Esta guía fue impreso como un servicio público del periódico The Record. Fue editado y producido por:

James Mousalimas,
San Joaquin County Office of Education

Jane Steinkamp,
San Joaquin County Office of Education

Benerd School of Education,
University of the Pacific

Jennifer Torres Siders,
University of the Pacific

Office of Latino Community Outreach,
University of the Pacific

More than any other single skill, the ability to read—and read well—allows a child to succeed in school. Children need ongoing opportunities to learn and practice this essential skill - especially during the summer months.

As teachers and students prepare for a break from school, remember that reading and learning should continue.

University of the Pacific, The Record and the San Joaquin County Office of Education have worked together to create this summer learning guide. Inside, you will find an overview of the skills your child developed this year, learning activities to enjoy at home and in the community, a list of recommended books for summer reading, and free educational websites to explore together.

Prepare your child to thrive in the school year ahead – spend your summer learning.

Happy Reading!

Más que cualquier otra habilidad, la capacidad de leer – y leer bien – permite que un niño tenga éxito en la escuela. Aprender a leer toma tiempo e instrucción. Los estudiantes necesitan oportunidades para practicar durante las vacaciones del verano.

Ya que los profesores y los niños se preparan para un descanso escolar, recuerden que la lectura y el aprendizaje deberían continuar.

University of the Pacific, el periódico The Record y la Oficina de Educación del Condado de San Joaquin se asociaron para crear esta guía de aprendizaje de verano. Incluye una descripción de las habilidades que su niño ha aprendido durante el año escolar, actividades educativas que se pueden hacer en el hogar o en la comunidad, una lista de lectura de verano, y sitios en el internet para disfrutar en familia.

Ayude a su hijo a tener éxito en la escuela – este verano, sigan aprendiendo.

¡Lectura Feliz!

Roger Coover, The Record
Pamela Eibeck, University of the Pacific
James Mousalimas, San Joaquin County Office of Education



What did YOUR CHILD learn in third grade?

Third grade was a pivotal year for your child. Learning to read with fluency and confidence serves as a foundation for the reading demands that begin in fourth grade. By practicing learning-to-read strategies, your child made sense of multi-syllable words. He or she came to appreciate that words can have meanings that are not literal (for example, “a piece of cake”), and that words can be related to other words (for example, “company” and “companion”).

Recognizing and understanding words help your child read increasingly challenging stories and books, and help build knowledge about the world. By the end of the year your child wrote clear sentences and paragraphs on a range of topics, drawing on and expanding vocabulary.

Qué aprendió SU HIJO en tercer grado?

El tercer grado era un año crucial para su hijo. Aprender a leer con fluidez y confianza sirve como una base para las demandas de lectura que comienzan en el cuarto grado. Con la práctica repetida de la lectura, su hijo entendía palabras multisilábicas. Aprendió que palabras pueden tener significados que no son literales (por ejemplo, en inglés, “a piece of cake”), y que algunas palabras comparten el mismo raíz (por ejemplo, “frutal” y “frutería”).

Reconocer y comprender palabras ayudan a su hijo a leer cuentos y libros mas difíciles, y a aumentar el conocimiento sobre el mundo. Al final del año, su hijo podría escribir frases claras y párrafos completos sobre una variedad de temas, aprovechando y ampliando el vocabulario.



Comparisons

What you will need

- ☀ Two books on the same subject
- ☀ Paper
- ☀ Pencil or pen

Let's go!

- ☀ Visit your library.
- ☀ Choose any subject you want to know more about.
- ☀ Find two different books about that subject.
- ☀ Read the books and search for facts that are the same and different in each book.
- ☀ Use a Venn Diagram to show which facts are the same and which are different.

Comparación

Lo que necesitan

- Dos libros sobre el mismo tema
- Papel
- Lápiz o bolígrafo

¡Vamos!

- Visita la biblioteca.
- Escoge un tema que quieres estudiar.
- Busca dos libros sobre el tema.
- Lee los libros y busca detalles que son los mismos y diferentes en cada libro.
- Usa un Venn Diagram para mostrar cuáles detalles son los mismos, y cuáles son diferentes.



Become an EXPERT

What you will need

- ☼ Books, internet or people
- ☼ 3x5 cards or paper
- ☼ Pencil or pen

Let's Go!

- ☼ What do you want to know more about? Firefighting? The Olympics? Butterflies? The Titanic?
- ☼ Do your research: Choose several books, websites or people to get information about your subject.
- ☼ Record your information on notecards or paper – try to find interesting and surprising facts.

For more practice:

- ☼ Find a friend or family member to interview you.
- ☼ Have that person ask you questions about your subject.
- ☼ Use all the information you've learned to answer their questions and impress them with how much you know.

Ser un EXPERTO

Lo que necesitan

- Libros, el internet o personas
- Tarjetas índice o papel
- Lápiz o bolígrafo

¡Vamos!

- ¿Sobre qué quieres conocer más? Bomberos? Los Juegos Olímpicos? Mariposas? El Titanic?
- Haz una investigación: Elige algunos libros o sitios de web, o consúltale a un adulto para obtener información sobre el tema.
- Escribe la información en unas tarjetas índice o en papel. – busca detalles interesantes y sorprendentes.

Para practicar más:

- Escoge a un amigo o pariente que te puede entrevistar.
- Pídele a su amigo o pariente que preguntarte sobre el tema.
- Usa toda la información que tienes para contestar las preguntas y impresionar a tu amigo o pariente con lo que sabes.



Poems

What you will need

- ☼ Poems

Let's go!

- ☼ Poems can be serious or funny. Find four poems that you like.
- ☼ Practice reading them aloud until you can read them smoothly.
- ☼ Read the poems to your family and friends.

Example

My pig won't let me watch TV.
It's totally unfair.
He watches anything he wants
But doesn't even share.

I never get to watch cartoons
Or anything like that.
He's busy watching farming shows.
I should have got a cat.

I should have got a goldfish
Or a guinea pig or goat.
Instead, I've got this pig
Who's always hogging the remote

- Kenn Nesbit

Poemas

Lo que necesitan

- ☼ Poemas

¡Vamos!

- ☼ Poemas pueden ser serios o divertidos. Busca cuatro poemas que te gustan.
- ☼ Lee los poemas en voz alta hasta que puedes leerlos sin problemas.
- ☼ Lee los poemas a tu familia y amigos.

Un ejemplo:

En el patio de mi casa
He sembrado un arbolito:
Si lo vieras cómo crece
Tan alegre y tan erguido.

Yo lo riego diariamente
Con cuidado y con amor
Y le arranco las malezas
Que lo ocultan ante el sol.

Pronto, pronto ha de ser grande
Y entonces, con gran placer,
Estudiaré mis lecciones
Bajo la sombra que él dé.

- Hersilia Ramos de Argote

ALPHABET Scattergories

What you will need

- ☼ Paper
- ☼ Pencil or pen
- ☼ Friends to play with

Let's go!

Pick a category – for example, “countries,” “animals” or “food.” Then, write the alphabet, A-Z. Next to each letter, write a word from each category that starts with that letter. For example, in the “animal” category, A for alligator, B for bat and C for cat.

Add up your score: One point for each correct word, and two points for a word that no other player uses.

Categorías ALFABETO

Lo que necesitan

- Papel
- Lápiz o bolígrafo
- Amigos para jugar

¡Vamos!

Elige una categoría – por ejemplo, “países,” “animales,” o “comida.” Entonces, escribe el alfabeto, A-Z. Junto a cada letra, escribe una palabra de cada categoría que empieza con esa letra. Por ejemplo, en la categoría “animales,” A para armadillo, B para burro y C para cocodrilo.

Suma los resultados: Un punto por cada palabra correcta, y dos puntos por una palabra que ningún otro jugador usa.



Summer READING

Summer vacation is an opportunity to foster a love of reading. Celebrate reading with these suggested books. (Also, be sure your child gets to see you reading and writing too!)

LECTURA de Verano

Las vacaciones de verano representan una oportunidad para fomentar el amor por la lectura. Celebren la lectura con estos libros sugeridos. (¡Asegúrese de que su hijo lo vea leer y escribir también!)

TITLE	AUTHOR
Lewis and Clark and Me: A Dog's Tale	Laurie Myers
The Popcorn Book	Tommie dePaola
Bobby the Brave (Sometimes)	Lisa Yee
Nikki & Deja	Karen English
Henry's Freedom Box	Elen Levine
My Name is Maria Isabel/ <i>Me Llamo Maria Isabel</i>	Maria Isabel and Alma Flor Ada
From the Bellybutton of the Moon: And Other Summer Poems <i>Del Ombligo de la Luna: Y Otros Poemas de Verano</i>	Francisco X. Alarcon
Baseball Saved Us	Ken Mochizuki
Dog Breath	Dav Pilkey
Koko's Kitten	Francine Patterson
More than Anything Else	Marie Bradby
The Greedy Triangle	Marilyn Burns
Cat and Rat	Ed Young
Hawk, I'm Your Brother	Gail Gibbons
The Five Dog Night	Eileen Christelow
Fantastic Mr. Fox	Roald Dahl
Abe Lincoln's Hat	Martha Brener
Aliens for Breakfast	Jonathan Etra
Donavan's Word Jar	Monalisa DeGross
Judy Moody Saves the World!	Megan McDonald



ACTIVITIES in the Community / ACTIVIDADES en la Comunidad

Our community provides even more opportunities to learn during the summer.

Nuestra comunidad provee aún más oportunidades para aprender durante el verano.

Stockton-San Joaquin County Public Library

(Biblioteca de Stockton y el Condado de San Joaquín)
ssjcpl.org
(866) 805-READ
Free/gratis

Lodi Public Library

(Biblioteca de Lodi)
library.lodi.gov
(209) 333-5566
Free/gratis

Mexican Heritage Center

(Centro de Herencia Mexicana)
mexicanheritagecenter.org
(209) 944-4522
Free/gratis

Children's Museum of Stockton

(Museo de los Niños de Stockton)
childrensmuseumstockton.org
(209) 465-4386 • \$6
Free for children younger than 1
Entrada gratuita a niños menores de 1

The Mexican Heritage Center

(Centro de Herencia Mexicana)
facebook.com/mhcgallery
(209) 969-9606
Free/gratis

World of Wonder Museum

(Museo Un Mundo de Maravillas)
wowsciencemuseum.org
(209) 368-0969
\$6 ages/edades 18+
\$5 ages/edades 60+
\$4 ages/edades 2-17
Free for children younger than 2
Entrada gratuita a niños menores de 2

The Haggin Museum

(Museo Haggin)
hagginmuseum.org
(209) 940-6300
\$8 ages/edades 18-64
\$7 ages/edades 65+
\$5 ages/edades 10-17
Free for children younger than 10, accompanied by an adult; and free the first Saturday of the month
Entrada gratuita a niños menores de 10, acompañados por un adulto; entrada gratuita el primer sábado de cada mes.

Micke Grove Zoo

mgzoo.com
(209) 331-2010
\$5 ages/edades 14+
\$3 ages/edades 3-13
Free for children younger than 3
Entrada gratuita a niños menores de 3.
\$5-\$6 parking/para estacionar

San Joaquin County Historical Museum

(Museo Histórico del Condado de San Joaquín)
sanjoaquinhistory.org
(209) 953-3460
\$5 ages/edades 18-64
\$4 ages/edades 13-17 and 65+
\$2 ages/edades 6-12

Pixie Woods

(un parque de atracciones para niños)
stocktongov.com/pixiewoods
(209) 937-8206 • \$4
Free for children younger than 2
Entrada gratuita a niños menores de 2

Free summer meals are available to children throughout the county.
(Comidas gratis están disponibles para niños en todas partes del condado.)

Locations/logares:
cde.ca.gov/ds/sh/sn/
summersites.asp

Online RESOURCES / RECURSOS en línea

PBS pbskids.org (en español: pbskids.org/games/spanish)

National Geographic Kids kids.nationalgeographic.com

Reading Rockets readingrockets.org

Start With a Book startwithabook.org

Scholastic scholastic.com/parents

Starfall Reading starfall.com

¡Colorín Colorado! colorincolorado.org (inglés y español)

Reading is Fundamental rif.org
(en español: www.rif.org/books-activities/en-espanol)

Literacy BINGO

BINGO de alfabetización

Choose a way to play / Para jugar, marquen:

- ☀ Five in a row / Cinco en fila
- ☀ Four corners / Cuatro esquinas
- ☀ Blackout / Tarjeta completa

B	I	N	G	O
<p>Play a word game: Words with Friends, Scrabble, Boggle or Upwards.</p> <p><i>Juega un juego de palabras: Words with Friends, Scrabble, Boggle o Upwards.</i></p>	<p>Play charades: Choose a movie or story and act it out.</p> <p><i>Juega charades: Elige una película o cuento y actuarlo</i></p>	<p>While in the car, find the letters of the alphabet on signs and license plates.</p> <p><i>Mientras estás en el coche, busca las letras del alfabeto en signos y placas.</i></p>	<p>Write a story with your friends: Each person writes a sentence until the story is finished.</p> <p><i>Escribe un cuento con tus amigos: Cada persona escribe una oración hasta que el cuento está completo.</i></p>	<p>Cut words or letters from magazines or the newspaper to make a sentence or a story.</p> <p><i>Corta palabras o letras de revistas o el periódico para formar oraciones o un cuento.</i></p>
<p>Choose a category, such as "animals." With your friends, name as many things in that category as you can.</p> <p><i>Elige una categoría, por ejemplo, "animales." Con tus amigos, identifica tantas cosas en esa categoría como pueden.</i></p>	<p>Write a paragraph describing a family member. Ask relatives to guess whom it is.</p> <p><i>Escribe un párrafo describiendo un miembro de la familia. Pídeles a los parientes a adivinar quién es.</i></p>	<p>Make as many words as you can using the letters in a book or movie title. For example, Finding Nemo: men, ding, dig, etc.</p> <p><i>Forma tantas palabras como puedes, usando las letras en un título de un libro o una película. Por ejemplo, Finding Nemo: men, ding, dig, etc.</i></p>	<p>When watching a movie, ask who, what, when, where and why. For example, "Why did the Little Mermaid want to leave home?"</p> <p><i>Mientras estás mirando una película, pregunta quién, qué, cuándo, dónde y por qué? Por ejemplo, "¿Por que salió de su casa La Sirenita?"</i></p>	<p>Start with a word, such as "hat." Say as many rhyming words as you can, for example, "cat," "sat," "flat..."</p> <p><i>Escoge una palabra, por ejemplo, en inglés, "hat," Di tantas palabras que riman como puedes, por ejemplo, "cat," "sat," "flat..."</i></p>
<p>Ask everyone in your family to choose a poem. Read them aloud together.</p> <p><i>Pídeles a todos en tu familia a elegir un poema. Léanlos juntos en voz alta.</i></p>	<p>Go on a walk then write a song about what you see, hear and smell.</p> <p><i>Ve de paseo y luego escribe un canción sobre lo que ves, oyes y hueles.</i></p>	<p>Read a book and write a summary, including the beginning, middle and end.</p> <p><i>Lee un libro y escribe un resumen, incluyendo el principio, el medio y el fin.</i></p>	<p>Read a story in the dark, using a flashlight to see.</p> <p><i>Lee un cuento en la oscuridad. Usa una linterna para ver.</i></p>	<p>Invite friends over and tell ghost stories.</p> <p><i>Invita a tus amigos a visitar y cuenten historias de fantasmas.</i></p>
<p>Write and illustrate a story.</p> <p><i>Escribe e ilustra un cuento.</i></p>	<p>Pick weeds then describe them. How are they alike and different?</p> <p><i>Arranca las malezas y descríbelas. Cómo son iguales y diferentes?</i></p>	<p>Write a letter to a relative. Ask your parents to help you mail it.</p> <p><i>Escribe una carta a un pariente. Pídeles a tus padres a ayudarte a mandarla por correo.</i></p>	<p>Read two books. Compare and contrast the characters.</p> <p><i>Lee dos libros. Compara y contrasta los personajes.</i></p>	<p>Using chalk, write words and sentences on the sidewalk.</p> <p><i>Usando tiza, escribe palabras y frases en la acera.</i></p>
<p>Find a recipe. Make a shopping list of ingredients and cook with an adult.</p> <p><i>Elige una receta. Haz una lista de los ingredientes y cocina con un adulto.</i></p>	<p>Watch a nature program on TV. Talk about what you see.</p> <p><i>Ve un programa sobre la naturaleza en TV. Conversa en lo que ves.</i></p>	<p>Read a story with someone at home. Talk about the beginning, middle and end.</p> <p><i>Lee un libro con alguien en la casa. Hablen sobre el principio, el medio y el final.</i></p>	<p>Interview a grandparent. What did your grandparent do during the summer when he or she was a child?</p> <p><i>Entrevista a un abuelo. Qué hacía durante el verano cuando era niño?</i></p>	<p>Read a book to a younger child.</p> <p><i>Léele un libro a un niño más joven</i></p>